

---

This work was completed by University of Victoria students as part of coursework for a manuscript studies class with Dr. Adrienne Williams Boyarin, as follows:

- Mary Johnson, December 2018: list of contents (updated from bookseller description) and transcription of fols. 76r–87r (French prayers).

In transcriptions of the French, the scribe's orthography, punctuation, and capitalization have been maintained; expanded abbreviations are marked by italics, and scribal correction is marked by carots (^ ^). All work has been checked and lightly edited throughout by Dr. Adrienne Williams Boyarin.

---

fol. 1r–11v	Liturgical calendar (French)
fol. 12r	Miniature of St John on Patmos (with patron)
fol. 12r–17r	Gospel lessons (Latin)
fol. 17v	Miniature of Crucifixion
fol. 17v–21v	Short Office of the Cross (Latin)
fol. 22r	Miniature of the Pentecost
fol. 22r–25v	Office of the Holy Spirit (Latin)
fol. 26r	Miniature of Annunciation
fol. 26r–71v	Hours of the Virgin (Latin)
fol. 36v	

Tu es lestoile matutine  
Qui le monde enlumine  
Tu es de clarte la diuine  
Trop plus que le soleil Remprie  
    u es la maison venerable  
Tu es le soleil pardurable  
Tu es le gardin delectable  
Ou quel moult dieu se delicta  
Tu es le chastel imperial  
Tu es la tour inexpugnable  
Tu la chambre amiable  
Ou le filz de dieu habita  
    u es du grant Roy la cite  
Tu temple de benignite

Chapelle de la deite  
Et du saint esperit sacraire  
Tu es le saint lieu habite  
De la puissant diuinite  
Conioincte a lumanite  
Tu es du filz dieu saintturaire.  
    u es le liure de science  
Tu es tresor de pacence  
Tu es le buffet datrempance  
Tu es chelier dumilite  
Tu es laumoire de prudence  
Lescu de foy et desperance  
Tu es lescrin de continance  
Tu es chief de virginite.  
    u es Royne de grant noblesse  
Tu es des angles la maistresse

T

Dame par ca precation  
Impetre moy Remission  
Et a la fin saluation  
En la gloire celestienne. *Amen.*  
Ierge des pecheurs lesperance  
En qui I

Tu es le paradis terrestre  
Ou habita la deite  
En toy dame escluc son estre  
Le glorieux seigneur et maistre  
De ton saint ventre yl vould naistre  
Ou yl print son humanite  
e te pri vierge pucelle  
Vierge dame vierge tres belle  
Vierge luyant comme estelle  
De vertu et de charite  
Dame qui nas point de *pareille*  
Après ceste vye mortelle  
Fay tant que Iaye lesternelle  
Et des sains la felicite. Amen.  
Ere de dieu tres glorieuse  
Mere vierge dame piteuse

Tu es douce et debonnaire  
Au pecheur qui se veult Retraire  
Loyanment et de bonne foy  
Tu es du monde lumineaire  
Du saint esperit le sacraire  
Tu es Refuge salutaire  
A ceulx qui retournent a toy.  
e vien doncques en grant fiance  
Deuant ta sainte Remembrance

Plus que crature humaine  
Tu as eu perfection.  
Tu es la Riviere parfonde  
De toutes vertue fecunde

Tu de pechie necte et monde  
Et de toutes vainez pensee  
Tu es en qui grace habonde  
Plus quem aultre feme du monde  
Car en toy nest point de seconde  
Tu es de deiu la mieulx amee.  
Tu es la chaste tourterelle  
La colombe simple et belle  
Tu es la Reluisant estelle  
Qui tout ce monde enlumine  
Tu es la Redolant canelle  
Tu es mere et les pucelle  
Tu es espouse et ancelle  
Tu es de vertu la Racinie.  
Tu es la pomme vermeillette  
Tu es loliue tousiours verte

Dont est la sainte huile faitte  
De pitye et de misericorde  
Tu es la lye blanche et necte  
Tu es ardent fleur de violette  
Tu es du ciel la voye droicte  
Qui a dieu le pecheur Racorde.  
Tu es la Rose espanie  
De Iesse la verge fleurie  
Qui enfantas le fruit de vye  
Et sy demouras pucelle  
Dame humblement Je te pry  
En apres ceste mortel vye  
Par toy mon ame soit Rauye  
En la glorie eternele. Amen.  
<sup>2</sup> Tu es dieu tres honnorree  
De virginite adornee

---

<sup>2</sup> Cf. "Oroyson de sainte Marie" in *Le Prières aux saints en Français à la fin du Moyen Âge*, ed. Pierre Rézeau, Publications Romanes et Françaises 166 (Geneva: Librairie Droz, 1983), 373–74.

Et de toutes vertus donee  
Plus quaultre femme  
A toy seruir metz ma pensee  
Afin que par toy presentee  
Soit ma priere et essaucee  
Par ton filz dame.

ilz fut du Roy celestial  
Et vould descendre ey aual  
En ton saint ventre virginal  
Qui est tres digne  
Ilec nust son siege Royal  
Et son trosne imperial  
Par preuilege especial  
Vierge benigne

Vendra qui tant sera douteuse  
Que ma poure ame poureuse  
Perdra memoire.  
Dame a donc soyez songneuse  
De ladresser et curieuse  
De conduire la doloureuse  
Lassus en gloire. Amen .  
Tres douce vierge marie  
Qui mere de dieu es et amye

Dame du ciel dame des angles  
Royne et dame des archanges  
Vierge et dame de tout le monde  
Et dame *en qui* tout bien habonde  
Vierge *qui* portas le doulx Roys  
*Qui pour* nous tous fut mis *en* croix  
Car a la mort tant senclina  
Que tout le monde enlumina  
Ce fut ton filz et ton vray pere  
A qui tu es fille et mere  
Pour ce te pryie vierge marie  
Que tu me foyes mere et amye  
Au Iour de mon trespasement  
Afin que lennemy puant  
Ne me puisse vers luy actraire  
Ie te supplie vierge de bonnaire

Que ames pechiez face pardon.  
Et de paradis le vray don  
Et aulx ames des trespassez  
Qui de ce siecle sont passez  
Vueille dieu aussi pardonner  
Aue maria. Amen.  
our ce vierge mercy te cry  
Et te supplie tres humblement  
Qan Iour de mon trespasement  
Veoir puisse ta vraye face  
Pour impetrer vers ton filz grace  
Qui par toy me soit pardurable  
Et me doint Ioye du tout estable  
*ati* . Amen.

<sup>3</sup> Royne qui fustes mise  
Et assise

La sus ou trosne diuin  
En ceste *presente* eglise  
Sans faintise  
Suis venus a ce matin  
Comme *vostre* pelerin  
Chief enclin  
Humblement le vous *presente*  
Mon corps et mon ame afin  
Qua ma fin  
Vous vueillies estre *presente*  
    Royne de vraye lumiere  
Exemplaire  
De parfaite charite  
Vers *vous* le me vueil Retraire  
Car hors traire  
Vueil mon corps de vanite

Helas dame Iay este  
Maint este  
Et maint Iuer sans bien faire  
Lennemy ma enhorté  
Et tente  
Pour moy en enfer actaire.  
    glorieuse fontaine  
Clere et saine  
Et vraye estoille de mer  
Esperance tres certaine  
Damour plaine  
Pour pecheurs Reconforter  
O dame quon doit amer  
Sans amer  
A qui seray le soubziins  
Quant dieu vouldra entamer

Et blasmer

Les maulx et les pechies comme.  
e suis des mauuais le prie  
Pour voir dire  
Car tout mon entendement  
A pechie et amal tyre  
Et sempire  
De Iour en Iour grandement  
Quant Iay pense fermement  
Vrayement  
Ie ne scay mes que Ie face  
Sy non de plorer fermement  
Humblement  
Deuant *vostre* douce face  
elas dame que feront  
Que diront.

Pecheurs a celle Iournee  
Que les anges trambleront  
Qant orront  
Le sentence Redoubtee  
Lors serez vierge honnoree  
Apretee  
Deuant dieu a coinctes mains  
En disant douce portee  
Tres amee  
Ayez pitye des humains.  
our ce vierge a cuer piteux  
Moy pueureux  
Comme tout desconforte  
Doulant pensif pou Ioyeux  
Angoisseux  
Comme tout habandonne

Pour ce me suis presente  
A ce Iour espoentable  
Si vous requiers *que* soyez porte  
Et emporte  
En la gloire pardurable. *Amen.*

martir saint sebastien  
champion de foy vrayment  
Preserue nous depydimie

